

L'EXPOSITION GÉNÉRALE DE 1906 REFLÉTÉE DANS LES MÉDAILLES

Mariana Neagu
Katiușa Pârvan

1906 a été l'année jubilaire des 40 ans de règne du roi Charles I-er, fêtée par toute la société roumaine, qui s'est manifesté avec enthousiasme, en différentes variantes. Ainsi, d'un point de vue culturel, nous rappelons quelques manifestations: pendant cette année a été institué l'Ordre "Charles I-er", on a frappé des monnaies en or et argent, d'une beauté remarquable, on a imprimé des nombreuses cartes postales, ont apparues des nombreuses et diverses émissions de médailles et philatéliques qui se sont commercialisé et ont été offertes comme prix ou souvenirs¹. A l'occasion de l'année jubilaire 1906, SM Le Roi Charles I-er et SA Le Prince héritier Ferdinand ont reçu, chacun, de la part de la Société Numismatique Roumaine un exemplaire du "*Catalogul medaliilor Moldo-Române de la anul 1600 la anul 1906*", exemplaires joliment reliés en cuivre. Le roi Charles I-er, louant l'importance "et l'utilité qu'apporte SNR au peuple, a donné ordre au Maréchal du Palais d'envoyer a la Société un exemplaire de chaque médailles frappées par le Palais", pratique que continuera sans interruption d'ici en avant².

Parmi les plus importantes manifestations qui ont commémoré cet événement on doit mentionner l'organisation d'une grandiose Exposition Générale où on a présenté les réalisations accomplies pendant le règne de Charles I-er. Les organisateurs de l'exposition ont aménagé sur la Colline Filaret un immense parc avec des pavillons autant pour les roumains des confins du pays ou des autres pays, que pour les étrangers. En même temps on a émis des nombreuses médailles et plaquettes, pour garder dans la mémoire du métal le grand événement.

L'idée d'organiser une pareille exposition a appartenu à Take Ionesco, qui, pour flatter le Roi et pour consolider sa position dans le parti a proposé le jubilé de 40 ans. Démettre A. Sturdza, le chef du P.N.L. qui était un soutenant fidèle du Roi, aurait soutenu l'organisation de celle-ci, mais Eugène Carada et toute l'occulte s'est opposé avec énergie, de même les junimistes, à l'exception de N. Filipesco³. Toutes les intrigues de coulisses, où les intérêts personnels restaient en premier plan, ont eu comme résultat l'abstinence de toute l'opposition en ce qui concerne la participation aux fêtes officielles. Le seul de l'opposition qui a participé a été Basile Missir, ancien

¹ En 1906, la Société Numismatique Roumaine a vendu des médailles commémoratives en valeur de 2.982,95 lei ; *Dare de seamă asupra mersului Societății dela 1903-1910*, Bucarest, 1910, p. 19.

² *Monetele, decorațiunile și medaliile jubiliare 1906*, dans "Buletinul Societății Numismatice Române" (BSNR) IV, 13, 1907, pp. 9-25, p. 12.

³ C. Bacalbașa, *Bucureștii de altădată. 1901-1910*, vol. III, Bucarest, 1936, p. 136.

ministre des domaines, pendant le gouvernement libéral. De tout autres motifs aussi les socialistes se sont opposé.

L'Exposition Générale proposée et organisée par le Parti Conservateur était conduite par le collectif: Jean N. Lahovari, le ministre de l'Agriculture, de l'Industrie, du Commerce et des Domaines, le dr. C.I. Istrati, le commissaire général de l'Exposition, Al. Ghica, secrétaire général, St. Burcuș et Victor Ștefănescu, architectes et D. Redont, architecte paysagiste. Les efforts pour la réalisation de cette exposition, qui occupait la zone Filaret, la colline Trocadéro, jusqu'à l'avenue Șerban-Vodă ont été très grands. On a „coupé” des collines, on a asséné des étangs et marécages, on a fouillé un lac et on a réussi en 11 mois à finir les constructions et le parc. La surface total était de 41 ha. Les constructions provisoires et définitives occupaient une surface de 35.000 m.c., et celles définitives 5.809 m.c. On a planté 4.000 grands arbres, 90.00 sapins et arbustes⁴.

Mardi, le 6 juin, 1906, à 10 heures – un jour superbe – à plein soleil, le Roi Charles I-er, la Reine Elisabeth, le prince Ferdinand, la princesse Marie, les princes Charles et Elisabeth sont partis du Palais Royal, en fiacres de grand gala, escortés par des gendarmes pour l'ouverture officielle de l'Exposition. Le départ du palais a été annoncé par 101 coups de canon. Les rues de Bucarest, embellies avec des drapeaux étaient pleines de monde: aux fenêtres et dans les balcons il y avaient des gens qui saluaient la famille royale et jetaient des bouquets de fleurs. A l'entré principale, les hôtes étaient attendues par un nombreux group, formé de 300 maires, notaires, paysans et paysannes de Ilfov, habillés en des beaux costumes populaires⁵. Sur la porte de l'entrée, en forme d'un arc, on pouvait lire „Expozițiunea Generală: 106: 1866-1906 Domnie Gloriasă” (L'Exposition Générale: 106, 1866-1906. Règne Glorieux), et sur les deux cotes de l'arc les mots „credință, prevedere, muncă, economie, știință, pricepere, voință, cultură”⁶ (croyance, prévoyance, travail, économie, science, compréhension, volonté, culture).

Sur l'estrade royale, à coté de la famille royale se trouvaient les ministres avec leur épouses, les présidents et vice-présidents des corps législatifs, le maire de la capitale, les représentants des pays étrangers, à part du ministre de la Turquie, Kiazim Bey, parce que dans l'exposition était présente aussi la batterie de Calafat, celle qui a tiré le premier feu dans la guerre d'indépendance de 1877. Ils y étaient présentes aussi les délégations de la Commission Européenne du Danube, les membres du comité de l'exposition, le métropolitite primate, le métropolitite de la Moldavie, avec les membres du Saint. Synode et le haut clergé métropolitain.

Le roi Charles I-er dans son discours de l'inauguration affirmait „... je salut donc avec une profonde réjouissance spirituelle notre première exposition nationale, une vrai fête du travail roumain et digne couronnement des 40 années de luttes et d'efforts... Cette belle exposition où se développe la culture et le travail

⁴ I. Bulei, *Viața cotidiană în timpul lui Carol I. Lumea românească. 1900-1908*, Bucarest, 2004, p. 198.

⁵ *Amintiri despre Jubileul de 40 de ani de domnie a M.S. Regelui Carol I, 1866-1906*, Bucarest, 1906, p. 246.

⁶ „Universul”, V-XI, 1906.

national dans toutes ses manifestations, du labourage traditionnel jusqu'aux plus récentes conquises de la petite et de la grande industrie, nous montrera les progrès accomplis pendant ce court laps de temps. Seulement ceux qui connaissent le point de départ, c'est-à-dire notre état d'il y a 40 ans pourrons juger avec raison la merveilleuse transformation qui s'est accompli sur le terrain de l'agriculture, de l'industrie et surtout sur celui des voies de transport. Nous pouvons être fier de ce pas en avant, qui a réveillé un sympathique écho aussi au delà des frontières, dans ces pays qui nous font l'honneur de prendre part à notre fête"⁷.

Après la lecture de l'Acte Commémoratif de l'Exposition, une chorale composée de 500 chanteurs et deux orchestres militaires ont entonné „L'Hymne jubilaire” et „L'Hymne de la geinte latine”, sous la baguette du chef d'orchestre Georges Ștefănescu. Après la fin de la cérémonie des Arènes Romaines, la suite royale est allée au Palais Royal, d'où, d'un étage, elle a admiré la panorama de toute l'exposition. Le vue était splendide, palais, jardins, pavillons, le lac avec des cascades et ses grottes. A droite et à gauche on voyaient des intéressants monuments: la coula, maison de boyard, la Tour de Vlad l'Empereur (Țepeș), les Arènes Romaines, la fontaine Cantacuzène, des jardins joliment disposés, des allées et des chemins à macadam. Sur tout le parcours de la visite elle a été reçue par des groupes de garçons et de fillettes des écoles de Bucarest, qui chantaient et jetaient des bouquets de fleurs. Les membres de la suite royale sont parti à 12.30 heures et ils sont retourné à 16,30 heures pour visiter le pavillon de la Commission Européenne du Danube, le pavillon autrichien, où ils ont été reçus par le ministre de l'Autriche-Hongrie, le marquis de Pallavicini, dr. Lueger, le maire de Vienne, Wodianer, le consul général de l'Autriche-Hongrie. En suite ils ont visité le pavillon de la Bucovine, de la Hongrie, restant dans l'exposition jusqu'au heures 20⁸.

Le roi Charles I-er, ensemble avec la famille royale, est revenu voir l'exposition aussi les jours suivants, les 7-14 juin, restant jusqu'au soir, aux heures 19.30-20 et visitant les autres pavillons. Ainsi, le samedi 10 juin, a été visité le Pavillon Royal dont la salle carrée était recouverte d'une coupole soutenue par 4 colonnes. Au-dessus des trois portes étaient gravés les mots du Roi, qui on dominés, comme des devises, les périodes pendant les quelles il lès a prononcé: „1866 – *am venit să creez un viitor – credeți în Mine, precum Eu cred în voi*”; „1877 – *Înainte cu inima românească și lumea să ne judece după faptele noastre*”; „1906 – *Caracterele mai mult decât talentele hotărâsc soarta popoarelor și forța morală numai le poate apăra*” (1866 – je suis venu pour créer un futur – croyez en Moi, ainsi comment Moi je croie en vous; 1877 – En avant avec le coeur roumain et le monde que nous juge d'après nos faits; 1906 – Les caractères plus que les talents décident le sort des peuples et la force morale seulement peut les défendre). Dans le cadre de ce pavillon étaient exposés, dans des vitrines, la couronne d'acier

⁷ *Cuvântările Regelui Carol I, 1887-1914*, vol. II, Bucarest, 1939, p. 366.

⁸ *Amintiri despre Jubileu...*, p. 255-256.

du Roi, la couronne d'or de la Reine, et dans d'autres vitrines des ordres et des décorations reçues du pays et de l'étranger⁹.

L'exposition en avait environ 165 objectifs, avec plus de 40.000 exposants. Il y avaient des pavillons qui représentaient des moments importants de l'histoire: le Palais des Arts, La Tour de Tepeș, la Coula, les Renforts de Plevna, la Maison de Poradim, l'Auberge de la Poste, les Arènes Romaines, l'église Cuțitul de Argint (le Couteau d'Argent), une copie d'une église de Iași, Saint. Nicolas, édifiée par Etienne le Grand, en 1491.

Le développement économique et commerciale du pays était représenté dans plusieurs pavillons: celui de l'Agriculture, des Pêcheries de l'état, de l'Apiculture, de l'Industrie, des Mines, des carrières et des eaux minérales, de la Sylviculture, de l'Industrie domestique, des Domaines de la Reine, des Monopoles de l'état, du Basalte et de la céramique, l'Office du Télégraphe, des Postes, du Téléphone Central, de la Chambre de Commerce, etc.

Il y avaient aussi des pavillons des Cultes et de l'Instruction Publique, de l'Asile „Elena Doamna”, de la Société de bienfaisance „Furnica” et „Munca” des dames roumaines, du Berceau „Sf. Ecaterina”, des écoles professionnelles, du Ministère de la Justice, de l'Eforie des hôpitaux civiles, de la Société des pharmaciens, du Musée de chirurgie et d'anatomie dr. Gerota, de l'Institut des vaccins, de l'Institut Météorologique, du Poste des pompiers, etc.¹⁰.

L'ethnographie était représentée par: la Coula, maison de boyard villageois, une maison de Muscel, une de la Macédoine, une autre de la Bucovine, les pavillons ethnographiques de la Transylvanie et des roumains de dehors les frontières : de la Bessarabie, de la Bosnie, de la Herzégovine etc. La Coula, très originelle, à l'organisation de la quelle a eu une importante contribution Alexandre St. Bellu, grand amateur d'art roumain, qui présentait des objets religieux d'une grande valeur, parmi les quels nous soulignons: des manuscrits des XV-e-XVI-e siècles, avec des couvertures en cuivre, argent et or filigrané, des cannes d'archevêques, des croix de main, des encensoirs, des calices, et à l'étage était aménagé un autel avec des icônes et des peintures signées par A. Verona. Le Pavillon des roumains de la Transylvanie et de la Hongrie avait arboré un grand drapeau, tricolore et l'inscription „românii de peste hotare” (les roumains de dehors des frontières), et les objets étaient mis en huit sections: ethnographie, industrie domestique, économie, histoire et culture, enseignement, église.

Les Pavillons des Domaines de la Couronne et de la Maison Royale présentaient des données statistiques qui mettaient en évidence les grands progrès faits par la Roumanie pendant les 40 années de règne du Roi Charles I-er, autant dans le domaine de l'agriculture, de l'industrie, que de l'essor démographique.

⁹ *Idem*, p. 263.

¹⁰ E. Cofas, C. Constantinescu, *Expozițiunea generală română din București. Considerații după nouă decenii*, dans “Muzeul Național” (M.N.), vol. IX, Bucarest, 1997, p. 149.

Un pavillon était destiné au Palais de la Mairie qui, de même, présentait avec des graphiques statistiques les réalisations de la ville de Bucarest, l'illumination avec du gaz aérien et électricité, le nouveau cours de la Dâmbovița, les grands boulevards, avec un réseau de tramways, la ville étant, en même temps, aussi un important nœud de chemins de fer, avec les gares du Nord et Filaret. Étaient présentés aussi les bâtiments commencés et finalisés pendant le règne de Charles I-er: l'Athénée, le Théâtre National, l'Université, la Banque National, la Maison de Dépôts, le Palais des Postes, le Palais de Justice, la Fondation Universitaire Charles I-er.

Dans l'Exposition il y avaient aussi des pavillons des pays de l'étranger: Italie, France, Autriche, Hongrie, qu'aussi de divers firmes de l'étranger.

Une des plus imposantes constructions était le Palais des Arts, nommé par une partie des hommes „le musée de notre passé”, qui a été inauguré le 17 août, dans la présence de Lahovari et d'un nombreux public. Dans la salle centrale on avait aménagé un espace pour fêter „deux grandes figures de notre nations: Le Grand Empereur Trajan à l'origine de la nationalité roumaine et le premier Roi de la Roumanie, Le Grand Prince Charles I-er”. L'étage était réservé aux beaux-arts où étaient présentés les œuvres des peintres: N. Grigoresco, Th. Aman, Adjukiewicz, Obedeano, Costin Petresco, et au sous-sol on avait fait la Grotte enchantée par les sculpteurs: D. Paciurea, F. Marin et Fr. Storck.

D'une attraction à part ont bénéficié aussi d'autres espaces de l'exposition: le jardin botanique, le jardin zoologique et le lac. Ayant une surface de 2 ha. le lac se trouvait au centre de l'exposition et, sur lui, on avait aménagé deux îles: une plus grande, sur la quelle on avait bâti un casino, avec une salle de théâtre et un restaurant, et une île plus petite, sur la quelle se trouvaient un pavillon des pêcheurs et un café turque. Un petit bateau faisait des courses régulières d'un bord à l'autre. Il y avaient aussi des gondoles, des vaisseaux de la marine de guerre, en miniature et le yacht du commissariat de l'exposition. Sur le lac on organisaient des spectacles nocturnes inédits. De même, dans la zone il y avait une cascade d'eau, d'où on lançaient des barques.

Pour les roumains cette exposition a eu les proportions d'un événement historique, étant visitée autant par les roumains du Royaume que par ceux de dehors des frontières, qui sont venu avec les milles comme visiteurs ou comme participants aux actions culturelles. Le „Festival choral” qui s'est déroulé entre le 26-30 août s'est réjoui d'une large participation aussi de la part des roumains d'au delà du Royaume. Plus de 1.500 personnes de la Bucovine sont parti de Cernăuți (Tchernovtsy), en deux trains et ils ont été reçus à Bucarest avec grand enthousiasme. Le 26 août autre 2.000 personnes de la Transylvanie, de Făgăraș, du Banat, du Pays de la Bârsa arrivaient à la Gare du Nord et se sont dirigé vers la Statue de Michel le Brave, sur tout le parcours étant reçus avec des bouquet de fleurs et d'ovations.

Les spectacles du „Festival choral” ont eu lieu sur la scène des Arènes Romaines, étant ouverts par la choral formé de 100 personnes de Reșița Montană, Beiuș, Oravița, la Choral Armonia, la choral des lougojeois de Sân Miclăuș, et a la

fin par les chorals réunis, quand 800 voix ont chanté „Hai la horă” (Allons à la Hora), „L’Hymne royal”, „Pui de lei” (Petits Lions), et, en suite, ensemble avec la fanfare militaire le chant „Deșteaptă-te române” (Réveille-toi Roumain). Ça était un magnifique spectacle, un des moments les plus fascinants. Le 10 septembre le Roi Charles I-er a reçu les personnes de la Transylvanie au château de Peleş, où ceux-ci ont chanté des chansons patriotiques et le célèbre hymne de A. Mureșano. Le Roi a été profondément ému par ces messagers des aspirations des millions des roumains de la Transylvanie et du Banat, ainsi que par cette exposition qui a eu une importante contribution au renforcement de la solidarité nationale¹¹. Au retour de Sinaia les visiteurs se sont arrêtés à Ploiești, où ils ont été salués par le maire G. C. Dobresco, et en suite ils ont pris part à un banquet dans la place centrale de la ville, où de nouveau on a chanté des chansons nationales et on a dansé des jeux populaires.

Parmi les hôtes étrangers venus à Bucarest à l’inauguration de l’exposition nous devons mentionner le dr. Lueger, le maire de Vienne, qui a été accompagné d’une délégation du conseil communal. M. Cantacuzène, le maire de la capitale, ensemble avec les membres du conseil communal et de Pierre Sfetesco, le préfet d’Ilfov, l’a reçu à la Gare du Nord, le 4 juin. A cette occasion dr. Lueger a remercié pour le chaleureux accueil et il a affirmé, entre autres: „... je suis venu en Roumanie pour connaître ce peuple envers duquel je nourris de plusieurs années les plus vives sympathies”¹². Un autre étranger venu spécialement a été San Martino, le délégué du conseil communal de Rome, qui est arrivé à Bucarest, le 6 septembre avec un beau cadeau de la part de la ville de Rome, une copie de la Louve, qui a été exposé au Palais des Arts.

Le 15 septembre ont apparus et ont été mises en vente des timbres postes jubilaires de l’Exposition. Les timbres ont été émis dans une série de 14 valeurs de 3 bani jusqu’à 3 lei, la série complète coûtant 9 lei et 50 bani, dans un tirage de 15.000 exemplaires, en deux couleurs avec des images de l’exposition¹³.

Un autre moment important s’est passé pendant la solennité du décernement des prix pour les exposants, qui a eu lieu aux Arènes Romaines, le 5 novembre. Ont participé les membres de la famille royale, des ministres et des représentants des pays participants à l’Exposition: l’Autriche-Hongrie, la France, l’Italie, la Serbie. Les organisateurs ont offert 12 médailles d’or et des nombreuses diplômes aux participants de l’autre côté des Carpates, parmi les quels nous mentionnons: „Astra”, Le Musée d’Histoire et d’Ethnographie Roumaine de Sibiu, l’Association des femmes roumaines, les chorals de Lugoj, Reșița, Berzovia, Săliște, Oradea, la Banque roumaine Albina, la choral des mots d’Abrud etc.

La solennité de clôture de l’Exposition a eu lieu, jeudi, le 23 novembre, à 14,30 heures aux Arènes Romaines, dans la présence du Roi Charles I-er, de la Reine Elisabeth, des ministres, des membres du corps diplomatique, des présidents des

¹¹ I. Bulei, *op.cit.*, p. 206, 209.

¹² C. Bacalbașa, *op.cit.*, p. 134.

¹³ C. Bacalbașa, *op.cit.*, p. 144.

corps législatifs, des sénateurs, des députés. Dans son discours le ministre J. N. Lahovari a souligné le sens de cette exposition "... nous avons voulu que les étrangers nous connaissent et que les roumains se connaissent mieux et qu'on sache qu'entre le Danube et les Carpates vit, pousse et se renforce un peuple actif, brave et raisonnable, conduit par un roi patriote et sage"¹⁴. En suite on a entonné un hymne jubilaire composé par G. Enesco, et les salves de canon tirés par la batterie Calafat ont annoncé la fermeture de l'Exposition. Le public présent à cette festivité a quitté les Arènes jetant un dernier coup d'œil sur la merveilleuse ville, qui a délecté un été entier les cœurs des roumains de partout, en les remplissant d'une fierté justifiable. Le lieu où a été organisé cette exposition a reçu le nom de "Parc Carol I".

*

* *

Dès nombreuses médailles et plaquettes hommages et commémoratives de l'année 1906, nous allons nous arrêter seulement sur celles dédiées à l'Exposition Générale, celles qui ont commémoré le jubilé seront présentées une autre fois. Celles-ci ont été des pièces officielles et populaires, en or, argent, métal commun ou bronze. A peu près toutes ont été frappées par des graveurs roumains consacrés - Menachem Carniol Fils, Théodore Radivon, Carol et Friedrich Storck, Tony Szirmai, leurs créations devenant des plus importantes œuvres de l'art des médailles roumaines. Nous allons présenter des pièces que nous retrouvons dans les collections du Musée National d'Histoire de la Roumanie, et tout d'abord les pièces officielles. Ainsi, la plus connue est la médaille de participant à l'Exposition Générale Roumaine créée par Menachem Carniol Fils, qui représente sur l'avant, en première, les effigies accolées du prince Charles de 1866 et du roi Charles I-er de 1906. Sur le revers est représentée une allégorie dans l'esprit de l'époque - une jeune fille en costume populaire tissant, assise, ayant à côté un enfant qui se soutient de ses genoux; au fond est la perspective de l'Exposition et en haut, demi-circulaire, 12 écussons avec les armoiries des départements¹⁵. La pièce, de 62 mm, a été frappée en argent, argent doré, bronze, bronze doré et argenté. Le musée détient plusieurs exemplaires sans dédicace (cat. 1-5), ainsi que les médailles conférées au colonel d'artillerie V. Parfeni (cat. 6)¹⁶ et aux Frères Hassan (cat. 7)¹⁷.

¹⁴ *Amintiri despre Jubileu...*, p. 304.

¹⁵ L'année 1906 introduit des nouveaux symboles dans l'art des médailles – allégories avec des personnages en costumes populaires et des scènes rurales, qui exprimaient la vie patriarcale sans soins et idyllique du village, considéré le nucleus de la société roumaine sur la quelle se soutenait le règne de Charles I-er.

¹⁶ *România în timpul lui Carol I. 1866-1914. România during the reign of Carol I. 1866-1914*, Bucarest 2006, nr. 301.

¹⁷ Les effigies accolées créées par Carniol pour cette médaille se retrouvent aussi sur les médailles dédiées au jubilé de 40 ans de règne, comme sont "La Médaille des manœuvres royales de Ploiești de septembre", de 62 mm, dorée, ou "Le Prix scolaire pour l'enseignement primaire", 29 mm, argentée, avec anse; E. Oberländer-Târnoveanu și Katiușa Pârvan, *Carol I în medalistică*, "Muzeul Național" (MN), vol. XIII, pp. 137-181, p. 159, no. 112.

Une autre pièce officielle est la plaquette “Colaboratorilor Expoziției” (Aux Collaborateurs de l'Exposition) créée par R. Cizek et Resch, ayant les dimensions 70,5x57,5 mm, sur l'avers l'effigie du roi Charles de 1906 (le roi est avec un manteau ayant le col défait au-dessus de l'uniforme militaire avec les décorations sur la poitrine), dans un médaillon assis sur des lauriers et ayant sous lui l'écu avec les armoiries de la Roumanie. Une jeune (La Victoire) debout se soutient du médaillon et tient une branche de palmier (cat. 8-10). Le musée détient des exemplaires en argent, bronze et bronze argenté.

Pour les exposants a été émise une insigne en métal commun doré et email dans les couleurs du tricolore (cat. 11)¹⁸.

De même de la catégorie des médailles officielles fait part aussi la “Médaille de l'Exposition”, qui présente sur l'avers l'image symbole de la société roumaine créatrice de la Roumanie indépendante, des réalisations passées et de celles qui viendront - un dorobant, un travailleur et un paysan placés l'un à coté de l'autre, avec la légende suggestive “Am fost – Sunt – Și voi fi” (J'ai été – Je suis – et Je serai), médaille frappée en argent et bronze, bronze doré et argenté, ainsi que en aluminium (cat. 12-17)¹⁹. On a frappé aussi des variantes avec anse (cat. 18). Cette médaille, qui ne porte pas la signature du graveur, a été éditée par la firme des Frères Șaraga de Iași, qui a participé d'une manière directe à l'organisation de l'Exposition²⁰.

Une pièce a part a été la plaquette “L'Exposition Générale Roumaine”, pièce uniface, d'après le projet de Alex. I. Ghyka (le secrétaire du comité qui a coordonné les travaux concernant l'organisation de l'exposition) et gravée par Resch, pièce en argent et email incrusté, 87x125 mm (cat. 19), sur la quelle sont représentées les effigies de l'empereur Trajan et du roi Charles I-er à genoux, entre les quels se trouve un personnage féminin (La Vierge Marie ?) avec les bras étendus sauvegardant au-dessus d'eux – une allégorie naïve, dans l'esprit de l'époque²¹. La pièce, impressionnante et élégante, unique, pouvait être projetée par application sur un support en bois, ainsi comment se passait souvent avec les médailles (a voir la médaille du prince Léopold de Hohenzollern de 1911 ou les nombreuses variantes de la médaille frappée pour la commémoration du jubilé d'avancement du roi Charles I-er au grade de maréchal de l'armée prussienne, de 1909, refrappée aussi en 1911²²). Une pièce semblable de ce point de vue est aussi la preuve pour une plaquette uniface - “L'Exposition Jubilaire Bucarest 1906”,

¹⁸ *România în timpul lui Carol I. 1866-1914. România during the reign of Carol I*, no. 297.

¹⁹ Les représentations et les légendes des médailles de 1906 sont pleines de renseignements de symbolisation et d'émotion qui résisteront au long du temps.

²⁰ La même firme a édité aussi „La Médaille jubilaire de la Commune Iași”; I. Massoff, *Strădania a cinci generații. Monografia familiei Șaraga*, Bucarest, 1941, p. 62.

²¹ E. Oberländer-Târnoveanu et Katiușa Pârvan, *op.cit.*, p. 158, no. 107 et *România în timpul lui Carol I. 1866-1914. România during the reign of Carol I*, no. 306.

²² *România în timpul lui Carol I. 1866-1914. România during the reign of Carol I*, no. 410 et 418 et E. Oberländer-Târnoveanu et Katiușa Pârvan, *op. cit.*, pp. 162-163, no. 133-134, 143.

signée par le graveur bucarestois Fessler, avec les portraits des deux souverains accolés gauche. Et celle-ci, probablement, devait être fixée sur un support²³.

Une intéressante médaille est celle qui présente, d'une manière circulaire, les portraits de la famille royale placés dans des médaillons qui entourent un médaillon central avec l'image de l'Exposition. Au-dessus est fixé un disque mobil avec des ouvertures circulaires, pour les médaillons mentionnés; elle est signée par Radivon²⁴.

On a émis aussi des médailles hommagères, pour les deux représentant du Parti Conservateur – le Dr. C. Istrati et Jean N. Lahovary. Ainsi, au commissaire général de l'Exposition, le Dr. C. Istrati, personnalité à part, homme de science, politicien et organisateur parfait²⁵, lui ont été dédiées deux médailles, comme hommage pour son travail infatigable concernant l'organisation de l'Exposition et des fêtes accompagnantes. Elles sont parmi les plus beaux exemplaires de toutes les médailles roumaines: une pièce de 62 mm, œuvre du graveur Carniol Fils, sur l'avert avec le buste $\frac{3}{4}$ vers la droite de celui à qui on rend hommage, et sur le revers, en haut, avec l'image du Palais des Arts du Parc Carol. La médaille a été frappée par ses collaborateurs (cat. 22). Sa deuxième médaille, une pièce de 90 mm, dédiée par les exposants, collaborateurs, jurys et admirateurs, a sur l'avert une variante du portrait mentionné – de même $\frac{3}{4}$ vers la droite, mais la tête en profil (cat. 23). A l'occasion de son hommages, on lui a offert aussi une cassette dans la quelle se trouvaient deux de ses médailles qui remémoraient l'appréciation à part du Dr. C. Istrati par la France, pays où il a développé une longue activité scientifique. Celles-ci sont: une médaille prix conférée en 1889 par l'Exposition Universelle de Paris pour ses réalisations - "*Travaux de Mr. Istrati*", graveur Daniel Dupuis et Oudiné et la décoration "*Les Palmes d'Académie*" conférée par l'Académie Française pour ses mérites culturels. Cette cassette se garde dans le patrimoine du Musée National d'Histoire de la Roumanie²⁶.

De même pour sa contribution concernant l'organisation de l'Exposition on a dédié une plaquette hommagère aussi à Jean N. Lahovary. Il s'agit d'une pièce d'argent, de 71x46 mm, modeleur Friedrich Storck (cat. 24). La plaquette a été frappée en 1907 par les fonctionnaires du Ministère de l'Agriculture et des Domaines comme hommage à leur ancien ministre. C'est une pièce rare, dans la

²³ E. Oberländer-Târnoveanu et Katiușa Pârvan, *Regina Elisabeta în medalistică*, dans MN vol. XIV, 2002, pp. 246-270, p. 262, no. 46.

²⁴ E. Oberländer-Târnoveanu et Katiușa Pârvan, *Carol I în medalistică*, p. 159, no. 109.

²⁵ Président de l'Académie Roumaine, plusieurs fois député et sénateur, ministre, maire de Bucarest, secrétaire perpétuelle de la Société des Sciences fondée par lui en 1889. Parmi ses préoccupations scientifiques nous soulignons celles concernant diverses industries qui ont comme matière première le sel, le pétrole, les colorants. Il a découvert une classe de matières colorantes dénommées "Franceines", en honneur de la France, où il a étudié et travaillé plusieurs années; G. Buzdugan, Gh. Niculiță, *Medalii și plachete românești. Memoria metalului*, Bucarest, 1971, pp. 99-100. En 1903 il avait organisé le Congrès et l'Exposition de l'Association pour le développement et la propagation des sciences de Bucarest, avec un grand écho dans la vie des roumains; expérience qui lui a été utile trois ans plus tard, pendant l'année jubilaire 1906.

²⁶ Inv. 30.540 A, B.

quelle l'art du sculpteur Storck se manifeste dans le jeu plein d'harmonie d'éléments végétaux et géométriques qui entourent les représentations, comme d'ailleurs aussi dans la scène rural-patriarcale du revers.

Comme souvenir pour les prix obtenus par leurs produits, une partie des exposants ont frappé des petites médailles commémoratives. Le Musée National d'Histoire de la Roumanie possède une mini-médaille ovale en bronze doré, avec anse, qui fait mention d'un "Grand Prix 1906" reçu lors de l'Exposition Générale Roumaine de Bucarest pour un vin Rhein sec (cat. 26), ainsi qu'une petite médaille frappée comme souvenir pour deux diplômes d'honneur et deux médailles d'or obtenues par le "Chocolat Riegler", pièce en bronze, de 20 mm (cat. 25).

Pour augmenter l'attractivité et garder le souvenir de la participation à ce grand événement, on a frappé aussi des jetons en aluminium (32 mm) - "Souvenir de Bucarest 1906", qui se vendaient à l'intérieur de l'Exposition Générale Roumaine²⁷. Ceux-ci présentaient les images de certains édifices bâtis dans le Parc de l'Exposition - bâtiments historiques ayant un grand impacte sur les roumains - par exemple La Tour de Vlad Țepeș, en fait La Tour Chindia (cat. 34), ou des constructions représentatifs finalisées pendant le règne de Charles I-er l'Athénée Roumain (cat. 29), le bâtiment CEC (cat. 30-33). Les jetons étaient imprimés sur l'avvers, à demande, avec le nom du visiteur, parfois aussi avec la date de la visite de l'Exposition. Le musée possède des pareilles pièces ayant le nom de Margaret Emandy (cat. 34), Jean Popesco de Hârșova (cat. 32), Balassinovici de Buzău (cat. 30), Didina L. Dimitriu (cat. 31), Iancu H. Ionesco de Bârlad (cat. 33). De même à l'intérieur de l'Exposition on a vendu des insignes de pacfon, portant une aiguille d'attrape à la poitrine, toujours de 32 mm. Sur l'avvers, en haut, était placée la légende demi-circulaire *SOUVENIR*, au centre étant mises les têtes accolées gauche de l'empereur Trajan et du roi Charles I-er, avec la légende circulaire *TRAIANUS IMPERATOR 106 CAROL I REGE AL ROMANIEI 1906*²⁸. L'auteur a été, probablement, Radivon – parmi les pièces que possèdent le musée se trouve une médaille populaire à anse, de bronze, qui en a cette légende et les effigies accolées mentionnées plus haut – "cu puțin gât" (avec un peu de cou), comme s'exprime l'auteur cité, médaille signée sur l'avvers et le revers *RADIVON*.

Une pareille pièce distribuée à l'occasion de la visite de l'Exposition a été le jeton pour "25 Bani Valable à l'intérieur de l'Exposition", en bronze, 21 mm (cat. 29). De même à l'intérieur de l'Exposition on a vendu des médailles jubilaires d'aluminium, mais aussi en bronze, bronze argenté, doré ou, plus rarement, en argent, qui avaient sur l'avvers le buste du roi Charles I-er et au revers le buste de l'empereur Trajan (cat. 27)²⁹.

²⁷ Pour une partie des médailles et plaquettes de l'Exposition Générale de 1906 à voir BSNR XII, 25, 1915, Căp. Orășianu, *Complectări la Catalogul medaliilor românești*, pp. 142-151, pp. 147-148.

²⁸ *Ibidem*.

²⁹ Pour ceux qui ont participé à l'Exposition on a créé des facilités, comme par exemple une cantine pour la quelle on a frappé des jetons, sur l'avvers ayant la légende circulaire "CANTINA

L'exposition a été visitée par des nombreuses délégations de tout le pays, qui sont venu en grands groupes organisés par les notabilités locales; parfois, ceux-ci on frappé des médailles populaires. Une pareille pièce est la médaille avec une anse, en bronze, 32 mm, qui commémore l'excursion des paysans du département de Neamț à Bucarest, pour la visite de l'Exposition Générale. L'excursion, qui a eu lieu le 18 septembre, a été patronnée par C. Cantacuzène-Paşcanu et le préfet C. Balaiș, et organisée à l'initiative de N. Bellu (fort probablement par ceux qui ont commandé aussi la médaille – cat. 28).

Pour commémorer la participation autrichienne à l'Exposition du Parc Filaret et la visite du maire de Vienne, Karl Lueger, à Bucarest ont été émises deux pièces en bronze: "La Plaquette de l'Exposition autrichienne organisée par un comité autrichien", de 50x69 mm, frappée en Autriche et faite par Hella Unger (cat. 35)³⁰ et „La Médaille de la visite du maire Karl Lueger à Bucarest”, en bronze, 56 mm, commandée par la mairie de la ville de Bucarest et faite par Carniol Menachem Fils (cat. 20-21). La Mairie (par le maire M. Cantacuzène) a offert autant au Roi Charles I-er qu'au Prince héritier Ferdinand une pareille médaille en bronze, dans une simple boîte en carton³¹.

Le Roi Charles I-er et la société roumaine ont considéré cette exposition comme une réalisation d'exception de la Dynastie, pour cela l'image de l'Exposition apparaît souvent sur les médailles officielles (et même populaires) dédiées au jubilé des 40 années de règne. Dans ce sens nous rappelons trois plaquettes, qui sont d'après notre opinion des réalisations a part. La première est une plaquette connue sous le nom de "L'entrée du prince Charles de Hohenzollern Sigmaringen dans le pays", en bronze, 70,5x47,5 mm, œuvre de Théodore Radivon. Sur l'avvers sont présentés, dans des médaillons ovales, les portraits du roi avec des favoris (de 1866), en redingote et papillon, représentation singulière dans les médailles avec son portrait, et son portrait classique de 1906, en uniforme d'officier avec les décorations sur sa poitrine. Au revers sont des nombreux symboles qui se sont imposés dans l'art des médailles une fois avec le jubilé du règne de Charles I-er – l'image à cheval, de la campagne du temps de la guerre d'Indépendance, l'entrée dans le pays en voiture tirée par plusieurs chevaux, suivie par l'armée et saluée par le peuple, la silhouette de la petite église de Bucur, le patriarcal village roumain - suggéré par une maison, un

EXPOZIȚIUNII 1906", au centre „S. M.", et au revers la valeur – "1 LEU", "5 BANI", "50 BANI", en nichel et laiton, des dimensions 24 et 21 mm; Gh. Buzdugan, O. Luchian, Ctin Opreșcu, *Monede și bancnote românești*, Bucarest, 1977 (MBR), p. 310, no. J28, J29, J30.

³⁰ L'auteur de la plaquette a prit comme model une carte postale émise pour ce événement, qui présente l'image vue de face du Pavillon autrichien; a voir *România în timpul lui Carol I. 1866-1914. România during the reign of Carol I*, no. 291.

³¹ *Dare de seamă asupra mersului Societății dela 1903-1910*, p. 14.

puit et la paysanne qui file la laine - ainsi que la classique image du Palais des Arts de l'Exposition Générale. La plaquette est signée seulement par Radivon³².

La deuxième pièce est la plaquette "Aux Parents de la Nation Roumaine Trajan et Charles I-er", en argent et bronze, 89x63 mm, œuvre de Carl Storck, frappée par la Société Numismatique Roumaine. Sur l'avvers sont en relief les portraits affrontés de l'empereur Trajan et du roi Charles I-er, au fond se trouvant la perspective de la ville de Bucarest avec les bâtiments les plus représentatifs (les têtes affrontées se retrouvent sur l'insigne de sénateur de 1905 mais frappé à cette occasion). Sur le revers de la plaquette, l'image centrale est celle de la Roumanie qui, par un geste plein de fierté, relève avec la droite la couronne royale et avec la gauche le drapeau du pays. Le plan d'arrière contient les deux ponts, de Turnu Severin et de Cernavodă, deux arcs sur le temps qui symbolisent la continuité et la permanence de l'état roumain.

La troisième plaquette, nommée aussi "Regele veghează - România înfloreste" (Le Roi surveille – La Roumanie fleuri), créée par L. Stelmans en argent et bronze argenté, 85x70 mm, représente sur l'avvers, à droite, en médaillons, le buste lauré de l'empereur Trajan et celui du roi Charles I-er avec les décorations sur la poitrine (les deux vers la gauche), et en dessous les grandes armoiries de la Roumanie, de même dans un écu; au champ gauche est placée la large perspective de l'Exposition – de l'entrée jusqu'au Palais des Arts (très important pour la Dynastie, parce qu'il présentait l'histoire et l'art roumain). Au revers est représentée une scène allégorique majestueuse – le Roi à cheval étend le bras vers le Pays représenté par un paysan qui se penche vers les cornes de la charrue, l'armée de soldats de l'arrière plan, des villages et des villes qui s'étendent sur des collines, représentés par les haut fourneaux des fabriques, des maisons et le pont de Cernavoda.

CATALOGUE

PIECES OFFICIELES

1-5. La médaille officielle comme participant, *Exposition Générale Roumaine de 1906*, 1906, graveur Menachem Carniol.

Av. Légende circulaire interrompue: **CAROL I DOMN ȘI PRIMUL REGE AL ROMÂNIEI ◦ 1866 – 1906 ◦**. Au centre les effigies accolées à gauche du prince Charles de Hohenzollern Sigmaringen et du roi Charles I-er; sous le cou **CARNIOL GRAVOR**.

Rv. Légende circulaire interrompue: **EXPOZITIUNEA GENERALA ROMANA DIN BUCURESTI ◦ 1906 ◦**. Dans le champ, à gauche, jeune en costume national filant assise; un enfant se soutient de ces genoux. Au-dessus,

³² D'après notre avis, connaissant la collaboration entre celui-ci et Carniol - créateur d'une image semblable d'une paysanne qui file (sur la médaille officielle de l'Exposition et sur la médaille du jubilé des 25 ans de la Société "Furnica"), il est possible qu'aussi Carniol soit coauteur de cette réalisation.

demi-circulaire, il y a 12 écussons qui représentent divers préoccupations. Au fond la perspective de l'Exposition. En exergue un cartouche vide, au-dessus d'un décor végétal.

AE doré, 62 mm, inv. MNIR Pv. 1011/B II 1103 et Pv. 1208/ B II 1336, transfert ex CNBAR Col. BNR.

AE argenté, 62 mm, inv. MNIR Pv. 1993/B II 2190, transfert ex CNBAR Col. BNR și Pv. 94 Transfert ex CNBAR.

AE, 62,5 mm, inv. MNIR 29.430.

MRRC³³ 1177.

6. C. p. h. Dans le cartouche de l'exergue, au revers, incisé *colonel de artilerie V. Parfeni*.

AE, 62 mm, inv. MNIR 75.536.

Inédite.

7. C. p. h. Dans le cartouche de l'exergue, au revers, incisé **FRAȚII HASAN**.

AE avec des traces dorés, 62 mm, inv. MNIR Pv. 2228, Transfert ex CNBAR.

Inédite.

- 8-10. Plaquette officielle, *L'Exposition Générale Roumaine – A notre collaborateurs*, 1906, graveur R. Cizek, Resch.

Av. En haut légende demi-circulaire: **CAROL I REGE AL ROMANIEI**. En dessous médaillon avec l'effigie de Charles I-er, $\frac{3}{4}$ vers la droite. Le médaillon est mis sur une branche de laurier, sous lui se trouvant un écu avec les armoiries de la Roumanie. Dans le champ à gauche légende sur quatre rangés: **1866/1906/ COLABORATORILOR/NOSTRI**. A droite, se soutenant du médaillon, debout, un personnage féminin (Victoire) tenant une grande branche de palmier, marchand sur des roses dissipées.

Rv. A gauche en haut légende sur quatre rangés: **EXPOZITIUNEA/ GENERALA/ROMANA/DIN 1906**. Dans le champ, à gauche, un forgeron assis se soutien avec la gauche d'une enclume et étend la droite vers deux jeunes, une tenant une palette, l'autre serrant à la poitrine une branche de palmier. Du pied du forgeron s'appui un grand marteau, et de celui de la jeune une roue dentelée, partiellement visible. En bas, au bord, à gauche **R. CIZEK**, à droite **RESCH**.

AR marquage, 56x70 mm, inv. MNIR Pv. 1011-1012/B II/1104-1105, transfert ex CNBAR Col. BNR.

AE, 56x70 mm, inv. MNIR 29.259.

MRRC 1175.

11. Insigne d'Exposant, 1906.

Av. Légende sur quatre rangés: **E./G. R. /EXPOZANT/1906**.

³³ Al. Ievreinov, O. Iliescu, cu colaborarea lui N. Curdov, Maria Duțu, *Medalii privitoare la istoria românilor. Repertoriu cronologic 1551-1998*, București, 1999 (MRRC).

AE doré et émail, 33x23 mm, MNIR 29.238.

- 12-17. Médaille commémorative, *L'Exposition Générale Roumaine de Bucarest - "Am fost - Sunt -Și voi fi" (J'ai été - Je suis - et Je serai)*, 1906, graveur Menachem Carniol Fils.

Av. Légende circulaire interrompue: **TRAIAN IMPERATOR • CAROL I. PRIMUL REGE AL ROMANIEI. •••**. Au centre les têtes accolées à gauche de l'empereur Trajan et du roi Charles I-er. Sous les effigies une écharpe défaits sur la quelle sont inscrites les années **1866 – 106- 1906**.

Rv. Légende circulaire interrompue: **EXPOZIȚIUNEA GENERALA ROMANA DIN BUCUREȘTI - 1906**. Dans le champ trois personnages – un militaire avec l'arc dans la gauche, au milieu un soldat (*dorobanț*) ayant l'arme sur l'épaule droite et à la droite un travailleur qui soutient sa gauche sur un grand marteau. Au fond, à gauche, l'image d'une jeune en costume populaire qui file essayée (du revers de la médaille de participant), la perspective de l'exposition, une charrue, une enclume et une roue dentelée. A droite, d'au delà des constructions, se relèvent des rayons de soleil. En exergue, une écharpe défaits sur la quelle se trouve la légende **AM FOST – SUNT – SI VOI FI**.

AE doré, 50 mm, inv. Pv. 112/1 Transfert ex CNBAR et Pv. 1009/B II 1101 Transfert ex CNBAR Col. BNR.

AR marquage, 50 mm, inv. Pv. 1010/B II 1102, transfert ex CNBAR Col. BNR.

AE argenté, 50 mm, inv. MNIR 29.319.

AE, 50 mm, inv. MNIR 29.318.

Al, 50 mm, inv. MNIR Pv. 122/1 Transfert ex CNBAR.

MRRC 1178.

18. Médaille commémorative avec une anse, *L'Exposition Générale Roumaine de Bucarest - "Am fost - Sunt - Și voi fi" (J'ai été - Je suis - Je serai)*, 1906, graveur Menachem Carniol Fils.

Av. C. m. s.

Rv. C. m. s.

AE, 50 mm, inv. MNIR Pv. 122/2, transfert ex CNBAR.

19. Plaquette commémorative uniface, *L'Exposition Générale Roumaine de Bucarest*, 1906, projet Alex. I. Ghyka, graveur Resch.

Av. En haut, légende dans un cadre de lignes: **EXPOZIȚIUNEA GENERALĂ ROMÂNĂ BUCUREȘTI/ 1906.**, en bas, la légende **EXHIBITIO DACO•ROMANA Anno Domini/MDCCCCVI**. Dans le champ La Vierge assise sur un piédestal sur le quel est gravée la Louve Capitoline, étend les bras au-dessus de l'empereur Trajan et du roi Charles I-er à genoux gauche - droite, effrontés. Le fond est décoré avec des arabesques, en hauts, gauche - droite les armoiries de la Valachie et de la Moldavie. Sur le bord, incisé gauche - droite **A. J. GHYKA/ inv. del. - RESCH BUCUREȘTI**.

AR et émail incrusté, 87x125 mm, inv. MNIR Pv. 1106, transfert ex CNBAR.
MRRC 1174.

- 20-21. Médaille commémorative, *La Mairie de la ville de Bucarest comme souvenir pour la visite du maire général de Vienne à l'Exposition Générale Roumaine de la capitale*, 1906, graveur Carniol Fils.

Av. Les armoiries des villes Vienne et Bucarest accolées, sous pavillon mis dans la couronne royale.

Rv. En haut légende demi-circulaire: **PRIMARIA ORAȘULUI BUCUREȘTI**. Au centre la légende sur 13 rangés: **ÎN/AMINTIREA/VIZITEI D^{LUI} BURGMAESTRU/D^R KARL LUEGER/ȘI A DELEGAȚIUNIÎ ORAȘULUI VIENA/LA BUCUREȘTI 3/16 JUNIE 1906/•/ZUR ERINNERUNG DES BESUCHES/DES HERRN BÜRGERMEISTERS/D^R KARL LUEGER/U.DER DELEGATION DER STADT WIEN/IN BUKAREST/AM 3/16 JUNI/1906.**

AE doré, 56 mm, inv. Pv. 929/1652/4814, transfert ex CNBAR.

AE, 56 mm, inv. MNIR Pv. 1108/B II 1214, transfert ex CNBAR Col. BNR.
MRRC 1213.

PIÈCES HOMMAGÈRES

22. Médaille hommage, *Dr. Ctin C. Istrati Commissaire de l'Exposition Générale Roumaine, pour le travail infatigable de la part de ses collaborateurs*, 1906, graveur Théodore Radivon.

Av. Légende circulaire interrompue entre c.l.: **D^R C. I. ISTRATI * COMISARUL GENERAL AL EXPOZIȚIEI ***. Au centre son buste, $\frac{3}{4}$ vers la droite.

Rv. Légende circulaire interrompue: **EXPOZIȚIUNEA GENERALĂ ROMÂNĂ BUCUREȘTI * COLABORATORII SĚI ***. Dans le champ, en haut, l'image du Palais des Arts de l'Exposition. En dessous la légende sur six rangés: **COMISARVLVÎ GENERAL/ ADMIRAȚIVNE STIMĂ ȘI/MVLȚĂ DRAGOSTE/ PENTRV /NEOBOSITA SA/MVNCĂ.**

AE, 65 mm, inv. MNIR Pv. 1050/B II 1048, transfert ex CNBAR Col. BNR.
MRRC 1215.

23. Médaille hommage, *Dr. Ctin C. Istrati Commissaire général de l'Exposition Générale Roumaine, de la part des jurys, des exposants, des collaborateurs et des admirateurs*, 1906, graveur St. Schwartz.

Av. Le buste du Dr. C. I. Istrati vers la droite; derrière la nuque **DR C. I. ISTRATI**. Sur le bord droit incisé **ST. SCHWARTZ**.

Rv. Jeune en costume antique, assis, tenant sur se genoux un parchemin défait et regardant vers la panorama de l'Exposition qui est devant lui. Dans la droite, en haut, la légende sur six rangés: **COMISARULUI GENERAL AL/EXPOZIȚIUNEI JUBILIARE,/1906, OMAGIU DIN PARTEA/**

COLABORATORILOR SI/ADMIRATORILOR SAI. A droite, sur le bord, incisé **ST. SCHWARTZ.**

AE, 90 mm, inv. MNIR Pv. 1052/B II 1150, transfert ex CNBAR Col BNR.
MRRC 1214.

24. Plaquette hommâge, *L'Exposition Générale Roumaine de 1906 à Jean N. Lahovary, de la part des fonctionnaires du Ministère de l'Agriculture, l'Industrie, du Commerce et des Domaines*, 1907, modeleur Friedrich Storck.

Av. En haut, dans un cadre, la panorama de l'Exposition et la légende **EXPOZIȚIA GENERALA 1906.** Au centre le buste de Jean Lahovary en profil vers al gauche, derrière lui incisé **Fr. STORCK**; au-dessus la légende demi-circulaire **IOAN. N. LAHOVARI – 1907 -**. En bas cartouche avec la légende sur quatre rangés: **FUNCTIONARIII MINISTERULUI AGRICULTUREI/ INDUSTRIEI, COMERTULUI SI DOMENIILOR/ OMAGIU DE RECUNOSTIINTA/ FOSTULUI LOR MINISTRU.**

Rv. Scène - paysan avec la face vers un champ de blé, fauchant; au fond une colline avec des sondes dissipés, un haut fourneau, un village.

AR marquage, 44x69 mm, inv. MNIR Pv. 1136/B II 1250, transfert ex CNBAR Col. BNR.

MRRC 1292.

PIÈCES POPULAIRES

25. Médaille de prix, *L'Exposition Générale Roumaine de Bucarest - le Concours "Le Chocolat Riegler", 2 diplômes d'Honneur, 2 Médailles d'Or*, 1906

Av. Légende circulaire interrompue **EXPOZIȚIUNEA NATIONALA ROMÂNĂ *BUCUREȘTI***. Au centre effigie Charles I-er vers la gauche.

Rv. Légende circulaire interrompue entre c.p.e. et c.l.i.: **CIOCOLATA RIEGLER*2 DIPL. DE ONORE*2 MED DE AUR***. Au centre les grandes armoiries de la Roumanie.

AE doré, 20 mm, inv. MNIR Pv. 917/B II 1005, transfert ex CNBAR Col. BNR.

Inédite.

26. Mini-médaille ovale avec une anse, *L'Exposition Générale Roumaine de Bucarest - "Grand Prix 1906 prix pour les vins Rhein"*, 1906.

Av. En haut la légende demi-circulaire: **RHEIN SEC**; en dessous bouteille avec une étiquette sur la quelle est écrit **RHEIN**. A la droite et à la gauche de la bouteille une branche de vigne avec une grappe de raisin et des feuilles.

Rv. Légende sur cinq rangés (les rangés 1 et 5 demi-circulaires): **GRAND PRIX/1906/EXP. GEN./ROMÂNĂ/BUCUREȘCI.**

AE doré, 15x18 mm, inv. MNIR 242.641, Col. Vâlcu.

Inedit.

27. Médaille jubilaire, *Charles I-er, premier roi de la Roumanie - Trajan conquérant de la Dacie, fondateur de la nation roumaine*, 1906, graveur Menachem Carniol.
Av. Légende demi-circulaire **CAROL I PRIMUL REGE AL ROMÂNIEI 1906**. Buste $\frac{3}{4}$ vers la droite Charles I-er en costume d'officier avec les décorations sur la poitrine.
Rv. Légende demi-circulaire **TRAIAN CUCERITORUL DACIEI ȘI ÎNTEMEIETORUL NEAMULUI ROMÂNESC 106**. Le buste de l'empereur Trajan (vue de face).
Al, 37 mm, inv. MNIR Pv. 139/, transfert ex CNBAR.
MRRC 1150.
28. Médaille commémorative, *L'Excursion des paysans du département de Roman à l'Exposition Générale, initiée par N. Bellu, sous le patronage de C. Cantacuzène-Paşcanu*, 1906.
Av. Légende circulaire: ***EXCURSIUNEA TARANILOR DIN JUDEȚUL ROMAN LA EXPOZITIE**. Au centre trois épices verticales, sous elles la légende demi-circulaire **18. SEPTEMBRE 1906**.
Rv. Légende sur cinq rangés (le premier et le dernier demi-circulaire): **SUB PATRONAJUL/D^{LU}/C. CANTACUZINO-PAȘCANU/PREFECT: C. BALAIȘ/INITIATORUL: N. BELLU**.
AE, 32 mm, inv. MNIR 30.627.
MRRC 1186.

JETONS

29. Jeton, *L'Athénée Roumain, 25 Bani – Valable à l'intérieur de l'Exposition, Bucarest*, 1906.
Av. Légende demi-circulaire: **VALABIL ÎN INTERIORUL EXPOSITIEI**. Au centre **BANI/25**.
Rv. En haut, légende demi-circulaire **ATHENEUL - ROMAN**. Au centre le bâtiment de l'Athénée, en dessous **BUCUREȘTI/1906**.
AE, 21 mm, inv. MNIR Pv. 2667, transfert ex CNBAR Col. BNR.
MRRC 1173.
30. Médaille commémorative, *Souvenir Bucarest 1906 - La Maison des Dépôts - ingénieur Eug. Balasinovici, Buzău*, 1906, graveur S. J.
Av. Légende demi-circulaire: **EUG. BALASINOVICI INGINER BUZEU**. Au centre la bâtiment CEC. En dessous la légende sur deux rangés: **CASA DE/DEPUNERI**; à droite **S. J.**
Rv. Au centre la légende sur trois rangés: **SUVENIR/BUCUREȘTI/1906**.
Al, 32 mm, inv. MNIR 33.108.
Inédite.

31. Médaille commémorative, *Souvenir Bucarest 1906 - La Maison des Dépôts* – *Didina L. Dimitriu*, 1906, graveur S. J.
Av. Légende circulaire: **DIDINA L .DIMITRIU 14. 8. 1906**. Au centre le bâtiment CEC. En dessous la légende sur deux rangs: **CASA DE/ DEPUNERI**; à droite **S. J**.
Rv. C. m .s.
Al, 32 mm, inv. MNIR 33.107.
Inédite.
32. Médaille commémorative, *Souvenir Bucarest 1906 - La Maison des Dépôts* – *Ion D. Popesco, Hârșova*, 1906, graveur S. J.
Av. Légende circulaire: **ION D. POPESCU HARSOVA ANUL 1906**. Au centre la bâtiment CEC. En dessous la légende sur deux rangs: **CASA DE/ DEPUNERI**; à droite **S. J**.
Rv. C. m .s.
Al, 32 mm, inv. MNIR 30.950.
Inédite.
33. Médaille commémorative, *Souvenir Bucarest 1906 - La Maison des Dépôts* – *Iancu H. Ionesco, Bârlad*, 1906, graveur S. J.
Av. Légende circulaire: **IANCU·H·IONESCU·BERLAD·1906** Au centre le bâtiment CEC. En dessous la légende sur deux rangs: **CASA DE/ DEPUNERI**; à droite **S. J**.
Rv. C. m .s.
Al, 32 mm, Inv. MNIR 29.529.
Inédite.
34. Médaille commémorative, *Souvenir Bucarest 1906 - Le Château Țepeș Vodă – Margareta Emandy*, 1906, graveur S. J.
Av. Légende circulaire: **MARGARETA EMANDY 5 NOVEMBER**. Au centre la Tour Chindia. En dessous la légende sur deux rangs: **CASTELUL/ TEPES VODA**; à droite **S. J**.
Rv. C. m .s.
Al, 32 mm, inv. MNIR 29.502.
Inédite³⁴

AUTRICHE

35. Plaquette commémorative, *Le Pavillon organisé par le Comité autrichien dans le cadre de l'Exposition Générale Roumaine de Bucarest*, 1906, graveur Hella Unger.

³⁴ Dans MRRC, au no. 1188, est mentionné seulement le type général de jeton qui devait être gravé avec le nom du visiteur et on confond l'avert avec le revers de la pièce.

Av. Au centre l'image du Pavillon autrichien de l'Exposition du Parc Carol, au dessus aigle avec les ailes défaites et la tête vers la droite. Au dessus, au centre, la légende **VIRIBUS UNITIS**. A gauche - droite les armoiries de la Roumanie et de l'Autriche. En dessous, à droite **AUSGEFÜHRT R. SACHER** - à gauche **HELLA UNGER F.** En exergue, dans le cartouche, légende sur quatre rangés (la dernière incisés): ≡ ≡ **ZVR ERINHERVNG** ≡ ≡ **ZAH JVBILAEVMS AVSSTELLVHG IH BVKAREST/IM JAHRE 1906/SEKTIONSCHEF D^r. RICHARD HASEHÖHRL.**

Rv. Au centre l'image d'un atelier métallurgique, au dessus un aigle avec les ailes défaites et la tête vers la gauche. A droite et à gauche des jeunes filles face en face, debout, tenant des guirlandes de roses. Sous l'image légende sur deux rangés: ≡ ≡ **GEWIDMET** ≡ ≡ **VOM OESTERREICHISCHEH KOMITEE.**

AE, 50x69 mm, inv. MNIR Pv. 1107/B II 1213, transfert ex CNBAR Col. BNR. MRRC 1240.

EXPOZIȚIA GENERALĂ DIN 1906, REFLECTATĂ ÎN MEDALISTICĂ

- Rezumat -

Articolul prezintă un aspect legat de manifestările prilejuite de sărbătorirea anului jubiliar 1906 și anume medaliile bătute pentru comemorarea Expoziției Generale Române organizate în Parcul Carol cu această ocazie. Sunt prezentate doar medaliile dedicate comemorării Expoziției, nu și Jubileului, piesele oficiale, create de gravori consacrați (Menachem Carniol Fiul, Theodor Radivon, Carol și Friedrich Storck, Șaraga, Tony Szirmai), ale căror creații se înscriu printre cele mai valoroase piese medalistice românești.

Prima piesă prezentată este medalia de participant la Expoziția Generală Română, autor Menachem Carniol Fiul, 62 mm, emisă din aur, argint, bronz, argintate și aurite, care prezintă pe revers o alegorie înfățișând o țărancă torcând, în spate perspectiva Expoziției și în jur 12 ecusoane cu steme de județe. Muzeul Național de Istorie a României deține exemplare fără dedicație precum și medaliile conferite colonelului de artilerie V. Parfeni și Fraților Hassan. Următoarea piesă oficială este placheta „Colaboratorilor Expoziției”, autori R. Cizek și Resch, 70,5x57,5 mm. Muzeul deține exemplare din argint, bronz și bronz argintat.

O altă piesă oficială este „Medalia Expoziției”, pe avers cu o imagine simbol a societății românești, trecute, actuale și viitoare, redată prin grupul alcătuit dintr-un dorobanț, muncitor și țăran și o legendă sugestivă – “Am fost – Sunt – Și voi fi”. Medalia s-a bătut din argint, bronz argintat și aurit, cu toartă și fără. Tot

dintre piesele oficiale este prezentată o insignă a Expoziției, din metal comun, emailată în culorile tricolorului.

O piesă deosebită este placheta „Expoziției Generale Române”, unifacies, piesă proiectată de Alex. I. Ghyka, secretarul comitetului de coordonare a lucrărilor de organizare a Expoziției; piesa a fost gravată în atelierul lui Resch. Placheta prezintă imaginea care a însoțit permanent festivitățile jubiliare – regele Carol I alături de împăratul Traian, asociată Fecioarei Maria ocrotitoarea. Piesa este un unicat, impresionează prin eleganța liniei desenului și emoționează prin simbolul puțin naiv.

Sunt prezentate și două medalii omagiale dedicate organizatorilor. Două medalii pentru comisarul general al Expoziției, dr. C-tin Istrati, personalitate deosebită, om de știință (fost președinte al Academiei Române, secretar perpetuu al Societății de științe, descoperitorul unei clase de materii colorante – numite “Franceine” ca omagiu sduș Franței), politician și organizator desăvârșit. Este o piesă de 62 mm lucrată de Carniol Fiul, bătută de colaboratori pentru munca profesorului depusă pentru organizarea Expoziției, pe revers cu imaginea Palatului Artelor din Parcul Carol; a doua, o medalie dedicată de expozanți, colaboratori și jurii, are 90 mm și impresionează prin portretul și alegoria de pe revers.

O medalie omagială i-a fost dedicată și lui Ioan N. Lahovary, de către funcționarii Ministerului Agriculturii și Domeniilor al cărui ministru era în anul jubileului. Piesa, de 71x46 mm, s-a emis în anul următor și este opera sculptorului Friedrich Storck.

Pentru cei 40.000 expozanți s-au distribuit numeroase premii, decernate la Arenele Romane pe data de 5 noiembrie, în prezența familiei regale și delegaților străini. În amintirea premiilor obținute de produsele lor, unii expozanți au bătut mici medalii comemorative. Muzeul Național de Istorie a României deține o minimedalie ovală din bronz aurit, cu toartă, pentru un „Grand Prix 1906” acordat de Expoziția Generală Română pentru vinul Rhein sec, precum și o medalie amintind cele două diplome de onoare și două medalii de aur obținute de “Ciocolata Riegler”, piesă din bronz, 20 mm.

Pentru vizitatorii Expoziției s-au bătut jetoane din aluminiu de 32 mm – “Souvenir din București 1906”, care se vindeau în interiorul Expoziției. Acestea prezentau imaginea unor clădiri istorice cu mare impact asupra românilor (CEC-ul, Turnul Chindiei); cei care doreau puteau grava, la cerere, numele și data vizitării Expoziției. Se păstrează în patrimoniul muzeului astfel de jetoane cu numele Margaretei Emandy, Ioan Popescu din Hârșova, Balassinovici din Buzău, Didina L. Dimitriu, Iancu H. Ionescu din Bârlad. Tot în interiorul Expoziției s-au distribuit jetoane cu valoare, de exemplu „25 Bani Valabil în interiorul Expoziției”, din bronz, 21 mm.

Dintre țările străine care au expus, o medalie și o plachetă amintesc Austria. Astfel, este prezentată “Placheta Expoziției austriece organizată de un

comitet austriac”, 50x69 mm, lucrată de Hella Unger și “Medalia vizitei primarului Vienei Karl Lueger la București” cu această ocazie.

În încheierea prezentării sunt menționate trei piese bătute pentru comemorarea jubileului celor 40 ani de domnie a regelui Carol I, care au pe avers sau revers imaginea Expoziției devenită un simbol, considerată de monarhie, atât ca o realizare a statului, dar și a sa. Acestea sunt placheta “Intrarea în țară a principelui Carol de Hohenzollern Sigmaringen, din bronz, 70,5x47,5 mm, semnată Radivon. Pe avers apare portretul principelui Carol cu favoriți, în redingotă cu papillon, singurul portret de acest fel din medalistica sa, alături de portretul devenit clasic, cu uniforma de ofițer cu decorațiile pe piept. Pe revers este plasată o alegorie din care face parte și imaginea Palatului Artelor din cadrul Expoziției. A doua este placheta “Părinților Neamului Românesc Traian și Carol I” emisă de Societatea Numismatică Română, lucrată de Carol Storck, unde, pe avers, sunt portretele celor doi conducători și imaginea unor clădiri reprezentative din București. Reversul amintește alte două realizări de seamă ale românilor sub conducerea celor doi – podurile de la Drobeta Turnu Severin și Cernavoda. Ultima piesă este placheta “Regele veghează – România înflorește”, realizată de L. Stelmans, care prezintă pe avers, alături de alte elemente deosebit de frumoase, perspectiva Expoziției dinspre intrare până spre Palatul Artelor. Reversul înfățișază o maiestuoasă scenă alegorică reprezentând poporul - țărănimea, armata, asupra căroră veghează Regele.